“Singet dem Herrn ein neues Lied” BWV 225

|  |  |
| --- | --- |
| *Singet dem Herrn ein neues Lied, Die Gemeine der Heiligen sollen ihn loben. Israel freue sich des, der ihn gemacht hat. Die Kinder Zion sei'n fröhlich über ihren Könige, sie sollen loben seinen Namen in Reihen; mit Pauken und mit Harfen sollen sie ihm spielen.* | *Sing to the Lord a new song. The congregations of saints shall praise him. Let Israel rejoice in the one who has made him. Let the children of Zion be joyful by way of* *their king; they shall praise his name in ring dancing; with drums and with harps they shall play to him.* |
| **Wie sich ein Vater erbarmet**  **Über seine junge Kinderlein,**  **So tut der Herr uns allen,**  **So wir ihn kindlich fürchten rein.**  **Er kennt das arm Gemächte,**  **Gott weiss, wir sind nur Staub,**  **Gleichwie das Gras vom Rechen,**  **Ein Blum und fallend Laub.**  **Der Wind nur drüber wehet,**  **So ist es nicht mehr da,**  **Also der Mensch vergehet,**  **Sein End, das ist ihm nah.** | **Like a father has mercy**  **On his little young children:**  **The Lord acts in the same way toward us all**  **If we fear him innocently, childlike.**  **He knows the wretched creature;**  **We are, Lord knows, but dust.**  **Just like grass to the rake,**  **Like a flower and falling foliage,**  **The wind merely wafts over it,**  **And it is there no more:**  **In the same way, the human being passes;**  **His end, it is near.** |
| Gott, nimm dich ferner unser an,  Denn ohne dich ist nichts getan  Mit allen unsern Sachen.  Drum sei du unser Schirm und Licht,  Und trügt uns unsre Hoffnung nicht,  So wirst du’s ferner machen.  Wohl dem, der sich nur steif und fest  Auf dich und deine Huld verlässt. | God, take further care of us,  For without you nothing in all our affairs  Is accomplished.  Be therefore our shield and light;  And if our hope does not betray us,  Then you will further carry it out [taking care of us].  Well for him who just steadfastly  Relies on you and your favor. |
| *Lobet den Herrn in seinen Taten, lobet ihn in seiner grossen Herrlichkeit! Alles, was Odem hat, lobe den Herrn, Halleluja!* | *Praise the Lord about his deeds; praise him about his great glory. Let everything that has breath praise the Lord, hallelujah.* |
|  | (transl. Michael Marissen and Daniel R. Melamed) |

****

Scan or go to [www.bachcantatatexts.org/BWV225](http://www.bachcantatatexts.org/BWV225) for an annotated translation